



alca-germany.com



alca germany automotive gmbh
Gewerbestr. 11, D-15859 Storkow
Tel: +49 (0) 33678 687-0, info@alca-germany.com

quality for all cars

Garantie / warranty / Гарантийный

Art.-Nr. / art.-n° / Номер артикула: 229000

Serien-Nr. / serial-n° / серийный номер:

Funktionsstörung / dysfunction / неисправность:

Kaufdatum / purchase date / дата покупки:

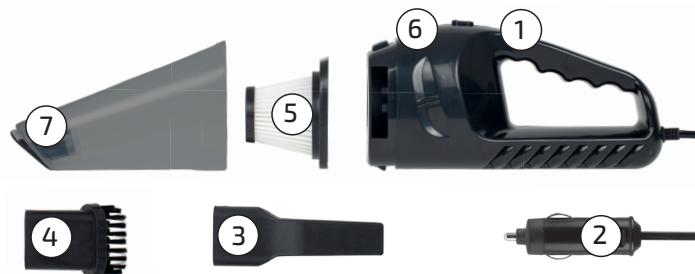
Kaufadresse / shop address / адрес магазина:

Stempel / stamp / печать:



Art. 229 000

Hochleistungs-Staubsauger 12 V
nass/trocken
High Performance Vacuum
Cleaner 12 V Wet & Dry
Мощный автопылесос
Влажно-Сухо 12 В



Bedienungsanleitung
Instruction manual
Руководство по эксплуатации

- ① Ein- Ausschalter
On-/Off switch
Выключатель
- ② Kabel mit Stecker für Zigarettenanzünder ca. 3 m
Cable with plug for cigarette lighter about 3 m
Кабель питания от прикуривателя примерно 3 м
- ③ Düse für enge und schwer erreichbare Stellen
Nozzle for narrow and difficult to reach areas
Насадка для узких и труднодоступных мест
- ④ Zusätzliche Düsen
Additional nozzles
дополнительные насадки
- ⑤ HEPA Filter
HEPA filter
HEPA-фильтр
- ⑥ Zum Öffnen des Staubsaugers
For opening of vacuum cleaner
Резиновая вставка для всасывания жидкостей
- ⑦ Gummi-Einsatz zum Absaugen von Flüssigkeit
Insert rubber for vacuum liquids
Резиновая вставка для всасывания жидкостей

Technische Daten / Technical data / Технические данные:

Spannung Voltage Напряжение	12 V 12 B
Leistung Power consumption Производительность	60 W 60 W
Kabellänge Cord length Длина кабеля	3 M 3 M
Aufnahmekapazität Staub Absorption capacity dust Емкость пылесборника	350 ML 350 ML
Aufnahmekapazität Wasser Absorption capacity water Способность поглощения воды	100 ML 100 ML

Inhaltsverzeichnis / Index / Содержание

Seite / page / страница	
Deutsch German немецкий язык	4
Englisch English английский	8
Russisch Russian русский	12
Konformitätserklärung Declaration of conformity Сертификат соответствия	18

Einleitung

Wir freuen uns, dass Sie sich für dieses hochwertige Produkt entschieden haben. Die Bedienanleitung ist Teil dieses Produktes. Sie enthält wichtige Informationen zum Thema Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Lesen Sie die Bedienanleitung vor der Benutzung des Produkts aufmerksam. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die bestimmungsgemäße Verwendung. Bewahren Sie die Bedienanleitung sorgfältig auf und händigen Sie alle Informationen bei Weitergabe des Gerätes an andere mit aus.

Allgemeine Hinweise

Bei der Verwendung des Staubsaugers sind die beschriebenen Sicherheitsvorkehrungen zu beachten, um Verletzungen und Schäden zu vermeiden. Fehler bei der Einhaltung der Sicherheitsvorschriften und -anweisungen können zu Personen- und Sachschäden führen. Lesen Sie die komplette Bedienanleitung und bewahren Sie sie an einem sicheren Ort auf, damit die Informationen jederzeit verfügbar sind. Wenn Sie das Gerät an eine andere Person weitergeben, übergeben Sie auch dieses Handbuch. Für Schäden oder Unfälle, die durch Nichtbeachtung der nachfolgend beschriebenen

Sicherheitshinweise entstehen, übernimmt der Hersteller keine Haftung.

Bedienungsanleitung und Sicherheitsregeln

Achtung!

Befolgen Sie die folgenden Sicherheitsregeln! Das hilft Schäden und Verletzungen zu vermeiden. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Gerätegebrauch und bewahren Sie sie für die weitere Nutzung als Ratgeber auf. Dieses Staubsaugermodell ist für die Nass- und Trockenreinigung bestimmt. (max. 100ml)

- Tauchen Sie den Staubsauger nicht ins Wasser.
- Es ist untersagt, mit dem Staubsauger leicht entflammare Flüssigkeiten, wie Benzin Verdünnung o.ä., aufzusaugen. Bitte benutzen Sie den Staubsauger NIEMALS in der Nähe von solchen Flüssigkeiten.
- Saugen Sie mit dem Staubsauger keine flammenden oder qualmenden Zigaretten, Streichhölzer, oder heiße Asche ein.
- Benutzen Sie nur Original-Zubehör.
- Lassen Sie Kinder nicht mit dem Staubsauger spielen oder saugen.

- Lassen Sie das eingeschaltete Gerät nie unbeaufsichtigt.
- Halten Sie Abstand zwischen Gerät, Gesicht und Augen während des Betriebs.
- Schalten Sie das Gerät nicht ein, wenn eine seiner Öffnungen blockiert ist.
- Reinigen Sie Filter und Bürsten regelmäßig. Achten Sie darauf, dass sich kein Staub, Daunen, Haare und andere Unreinheiten sammeln, das kann die Funktion beeinträchtigen und Schäden am Gerät verursachen.
- Benutzen Sie den Staubsauger nicht ohne die eingesetzten Filter.
- Nach dem Gebrauch, ziehen Sie nicht am Kabel, sondern an dem im Zigarettenanzünder angeschlossenen Stecker.
- Vermeiden Sie die Wirkung von hohen Temperaturen und scharfen Gegenständen auf das Kabel.
- Überprüfen Sie, ob das Kabel während der Arbeit nicht zwischen Türen, Fenstern oder anderen Dingen klemmt.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es nicht intakt ist. Wenden Sie sich mit allen Reparaturanfragen an Ihren Händler oder den Kundendienst.
- Schalten Sie das Gerät immer nach der Arbeit, während der

Reinigung oder beim Filterwechsel ab und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.

- Bewahren Sie das Gerät außer Reichweite von Kindern auf. Prüfen Sie das Gerät vor dem Gebrauch auf Schäden oder Zubehörschädigungen.

Stromsicherheit

- Das Gerät ist zur Stromversorgung vom Zigarettenanzünder (Spannung $\approx 12V$) mit einem geerdeten Minuspol ausgestattet.
- Schalten Sie das Gerät nicht an einen geerdeten Pluspol oder andere Spannung.
- In manchen Autos kann die Zündung abgeschaltet werden, wenn der Schlüssel aus der Zündung gezogen wird. Lesen Sie in dem Fall die Bedienungsanleitung für Ihr Auto.
- Die Spannung auf den Bandkontakten des Gerätes überschreitet nicht 12V und stellt keine Gefahr für den Benutzer dar.
- Zur Kurzschlussicherung befindet sich im Stecker eine Schmelzsicherung die Ströme bis 10A absichert. Zum Wechsel schrauben Sie die Zentralkontaktkappe des Steckers ab. Wechseln Sie die Sicherung und schrauben Sie die Kappe zu.

Autostaubsaugergebrauch

Wichtig!

- Die besten Reinigungsergebnisse sind nur mit einem sauberen Filter und Bürsten möglich.
- Überprüfen Sie vor dem Gerätegebrauch, ob das Staubsammelgehäuse mit dem Motorgehäuse korrekt verbunden ist.
- Benutzen Sie den Staubsauger nicht länger als 30 Minuten, da die längere Betriebszeit die Auto-Batterie entladen könnte.

Wahl des Reinigungsaufsatzes

Reinigungsaufsatz je nach Verschmutzung und Oberfläche auswählen und in die Saugöffnung stecken:

1. Ohne Aufsatz Reinigung normal verschmutzter, textiler Oberflächen
2. Fugendüse Reinigung schwer zugänglicher Fugen, Ritzen und Spalten.
3. Gummieinsatz zum Absaugen von Flüssigkeiten.

Beginn der Reinigungsarbeiten

- Wickeln Sie das Stromkabel aus und stecken Sie den Stecker in den Zigarettenanzünder des Autos ein.

- Schalten Sie den Staubsauger mit dem Schalter ein

Arbeit mit der Fugendüse

- Setzen Sie den Übergang in die Saugöffnung des Staubsaugers ein.

Nach den Reinigungsarbeiten

- Schalten Sie den Staubsauger mit dem Schalter nach der Arbeit aus und ziehen Sie den Stecker aus dem Zigarettenanzünder des Autos heraus.
- Reinigen Sie den Fliesfilter.

Wartung des Gerätes

Es wird empfohlen, Staub und Müll nach jedem Arbeitseinsatz vom Gerät zu beseitigen.

- Schalten Sie den Staubsauger mit dem Schalter aus und ziehen Sie den Stecker aus dem Zigarettenanzünder des Autos.
- Halten Sie den Staubsauger am Griff, so dass das Motor Gehäuse nach oben gerichtet ist.
- Drücken Sie die Verriegelung des Staubsammelgehäuses und trennen Sie das Staubsammel-Gehäuse vom Motorgehäuse.
- Nehmen Sie den Fliesfilter heraus und entfernen Sie Staub und Müll.
- Nach der Reinigung von Filter und Staubsammelgehäuse den

Fliesfilter wiedereinssetzen.

- Drücken Sie gleichzeitig die Verriegelung des Staubsammel-Gehäuses, lassen Sie die Fixierungstaste los („Click“).

Filterreinigung mit Wasser

Achten Sie auf Reinheit der Filter, weil davon die Arbeitsleistung des Staubsaugers abhängt. Im Staubsauger werden Filter benutzt, die für mehrmalige Reinigung bestimmt sind.

- Nehmen Sie das Staubsammelgehäuse ab und ziehen Sie den Filter heraus.
- Reinigen Sie den Filter vom Staub und waschen Sie ihn unter dem warmen Wasserstrahl ab.
- Trocknen Sie den Filter sorgfältig vor dem Einsetzen im Staubsammelgehäuse ab.

Achtung!

- Benutzen Sie für die Wasserreinigung des Filters keine Spülmaschine.
- Benutzen Sie zum Trocknen des Filters keinen Haartrockner oder andere Heizgeräte.

Staubsaugergehäuse

- Reinigen Sie das Staubsammelgehäuse mit einem feuchten Tuch.

- Lassen Sie es nicht zu, dass Flüssigkeit ins Staubsaugerinnere gerät.
- Es ist untersagt, für die Staubsaugerreinigung Verdünnungsmittel oder abrasive Reinigungsmittel zu benutzen.

Nur für EU-Länder

Ab dem Zeitpunkt der Umsetzung der europäischen Richtlinie 2002/96/EU in nationales Recht gilt folgendes: Elektrische und elektronische Geräte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, elektrische und elektronische Geräte am Ende ihrer Lebensdauer an den dafür eingerichteten, öffentlichen Sammelstellen oder an die Verkaufsstelle zurückzugeben. Einzelheiten dazu regelt das jeweilige Landesrecht. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanweisung oder der Verpackung weist auf diese Bestimmung hin. Mit der Wiederverwertung, der stofflichen Verwertung oder anderer Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.

Introduction

We are pleased that you have chosen this high-quality product. The operating instructions are part of this product. It contains important information about safety, use and disposal. Please read the operating instructions carefully before using the product. Only use the product as described and for its intended purpose. Keep the operating instructions in a safe place and hand over all information when passing the device over to others.

Standard notes

When using the vacuum cleaner, the safety precautions described must be observed to avoid injury and damage. Failure to comply with the safety regulations and instructions can lead to personal injury and damage to property.

Read the complete operating instructions and keep them in a safe place so that the information is always available.

If you pass on the device to another person, also hand over this manual. The manufacturer assumes no liability for damage or accidents resulting from failure to observe the safety instructions described below.

Safety instructions

Always observe following safety instructions! This will prevent injuries and damage. Read this instruction carefully before using the vacuum cleaner. Save the instruction as a reference book. This vacuum cleaner model can be used for dry and wet cleaning (max. 100 ml)

- Do not immerse it into water.
- Do not use the vacuum cleaner to pick up flammable or combustible liquids (gasoline, cleaning fluids, perfumes, etc.), or use in areas where they maybe present.
- Do not pick up burning or smoking cigarettes, matches or hot ashes.
- Use only original accessories.
- This appliance is not intended for use by young children. Never leave an appliance unattended when it is switched on.
- Keep far from your face and eyes.
- Do not use the vacuum cleaner when some of its openings are blocked.
- Clean the brushes and filters of dust, hair and other things which obstruct normal air intake. This might cause malfunction or damage the device.
- Do not use without filters.
- To disconnect the appliance do

not pull the cord, always take up the plug which is inserted into car cigarette lighter.

- While using make sure that the cord is not pressed between the car doors or windows.
- Do not use the appliance if it is damaged. Apply to the dealer or authorized service centres for repair.
- Always switch off and unplug the vacuum cleaner after using while cleaning and while changing the nozzles.
- Keep away from children. Before using, check if the vacuum cleaner or the accessories are damaged.

Electrical safety

- The appliance should be supplied from car onboard power system of 12V with grounded minus.
- Do not connect to the voltage with grounded plus or other voltage.
- Car cigarette lighter can be incurrent if the key is out of ignition. In this case see your car manual.
- Strip contacts voltage is not more than 12V that is it safe for the user.
- For short circuit protection there is a 10A thermal fuse mounted in

the plug. To change it twist the central plug cap off, change the fuse and twist the cap on.

Usage of the car vacuum cleaner

Important!

- The best results can be achieved only when the filters are clean and empty.
- Before using make sure that the dust box housing is correctly connected to the motor housing.
- Do not use the vacuum cleaner, for over 30 minutes, because the charge of the car battery maybe lowered. Unwind the power cord and put the plug into the car cigarette lighter.

Choosing the cleaning nozzle

Choose and connect the required nozzle to suction inlet according to dirt and surface:

1. Without nozzle: clean normally dirty, textile surfaces
2. Crevice nozzle: Clean hard to reach holes and crevices
3. Rubber Insert: For vacuum liquids

Crevice nozzle

- Insert the crevice nozzle into the suction inlet.

After Cleaning

- Turn on the vacuum cleaner with the switch after using switch off the vacuum cleaner and take off the plug from cigarette car lighter.
- Remove the rubbish and dust from the woven filter.

Rubbish and dust removal

- We recommend removing rubbish and dust each time after the car cleaning.
- Turn off the vacuum cleaner with the switch and take out the plug from the car cigarette lighter.
- Hold the vacuum cleaner by the handle with the motor housing upwards.
- Press the dust-box housing lock button and disconnect the dust-box housing from the motor housing.
- Take out the woven filter and remove rubbish and dust.

Attention!

Do not wash the dust-box housing with water; only dry cleaning is possible.

- Take off an clean from rubbish the woven filter.
- After cleaning insert the woven filter into the dust box housing.
- Put the dust-box housing back to the motor housing. Press the

dust-box housing lock button and fully close the dust-box. Release the lock button ("click").

Cleaning of the filter

Keep the filter clean as this ensures the vacuum cleaner efficiency. Clean the filter 3, 4 or more times a year. The filter are intended for multiple cleaning. Take off the dust-box housing and take out the filter. Clean the filter from dust and wash it with warm water. Dry the filter before inserting them into the dust-box.

Attention!

Do not wash the filter in the dishwashing machine. Do not dry the filter with hair-dryer or other heated appliances.

Case of the vacuum cleaner

Clean the case with a wet cloth. Do not permit liquid to enter the device. Do not use solvents or abrasive substances for cleaning.

Only for EC-Countries

After the implementation of the European Directive 2002/96/EU in the national legal system, the following applies: Electrical and electronic devices may not be disposed of with domestic waste.

Consumers are obliged by law to return electrical and electronic devices at the end of their service lives to the public collecting points set up for this purpose or point of sale. Details to this are defined by the national law of the respective country. This symbol on the product, the instruction manual or the package indicates that a product is subject to these regulations. By recycling, reusing the materials or other forms of utilising old devices, you are making an important contribution to protecting our environment.

Введение

Мы рады, что Вы выбрали этот высококачественный продукт. Руководство по эксплуатации является частью данного изделия. В нем содержится важная информация о безопасности, использовании и утилизации. Пожалуйста, внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации перед использованием изделия. Используйте изделие только в соответствии с описанием и по назначению. Храните инструкцию по эксплуатации в безопасном месте и передавайте всю информацию при передаче изделия другим лицам.

Общие примечания

При использовании пылесоса необходимо соблюдать описанные меры предосторожности для предотвращения травм и повреждений. Несоблюдение правил и инструкций по технике безопасности может привести к травмам и материальному ущербу. Прочтите полную инструкцию по эксплуатации и храните ее в надежном месте, чтобы информация

была всегда доступна. Если вы передаете устройство другому лицу, также передайте это руководство. Изготовитель не несет ответственности за повреждения или несчастные случаи, возникшие в результате несоблюдения описанных ниже указаний по технике безопасности.

Инструкции по эксплуатации и правила техники безопасности

Берегись!

Соблюдайте следующие правила техники безопасности! Это поможет предотвратить повреждения и травмы. Перед использованием машины прочтите данное руководство и сохраните его для дальнейшего использования.

Эта модель пылесоса предназначена для влажной и сухой уборки (макс. 100 мл).

- Не погружайте пылесос в воду.
- Запрещается всасывать легковоспламеняющиеся жидкости, такие как

разбавитель бензина и т.п., с помощью пылесоса. НИКОГДА не используйте пылесос вблизи таких жидкостей.

- Не всасывайте пылесосом горящие сигареты, спички или горячий пепел.
- Используйте только оригинальные аксессуары.
- Не позволяйте детям играть или пылесосить вместе с пылесосом.
- Никогда не оставляйте прибор включенным без присмотра.
- Во время работы соблюдать дистанцию между прибором, лицом и глазами.
- Не включайте прибор, если любое из его отверстий заблокировано.
- Регулярно очищайте фильтры и щетки. Не собирайте пыль, пух, волосы и другие загрязнения, которые могут повлиять на работу и привести к повреждению изделия.
- Не используйте пылесос без вставленных фильтров.
- После использования не тяните за шнур, а за вилку, подключенную к гнезду

прикуривателя.

- Избегайте воздействия высоких температур и острых предметов на кабель.
- Убедитесь, что кабель не застрял между дверями, окнами или другими предметами во время работы.
- Не используйте устройство, если оно не повреждено. По всем вопросам, связанным с ремонтом, обращайтесь к дилеру или в сервисный центр.
- Всегда выключайте и отсоединяйте машину от сети после работы, во время чистки или при замене фильтра.
- Держите прибор в недоступном для детей месте. Перед использованием проверьте прибор на наличие повреждений или повреждений принадлежностей.

Электрическая безопасность

- Устройство оснащено заземленным отрицательным полюсом для

питания от прикуривателя (напряжение =12 В).

- Не подключайте устройство к заземленному положительному полюсу или к другому напряжению.
- В некоторых автомобилях зажигание можно выключить, вытащив ключ из замка зажигания. В этом случае обратитесь к руководству по эксплуатации вашего автомобиля.
- Напряжение на ленточных контактах устройства не превышает 12 В и не представляет опасности для пользователя.
- Для защиты от короткого замыкания в штепсельной вилке имеется предохранитель, который защищает токи до 10А. Для замены предохранителя выкрутите центральную контактную крышку штекера. Замените предохранитель и закрутите крышку.

Использование автомобильного пылесоса

Важно!

- Наилучшие результаты очистки возможны только при использовании чистого фильтра и щеток.
- Перед использованием прибора убедитесь, что корпус для сбора пыли правильно подсоединен к корпусу двигателя.
- Не используйте пылесос более 30 минут, так как это может привести к разрядке аккумулятора автомобиля.

Выбор приставки для очистки

Выберите очистительное приспособление в зависимости от степени загрязнения и поверхности и вставьте его в всасывающее отверстие:

1. без навесного оборудования
Очистка нормально загрязненных, текстильных поверхностей.
2. щелевая насадка
Очистка труднодоступных суставов, трещин и щелей.
3. резиновая вставка для

отсасывания жидкостей.

Начало уборки

- Разверните кабель питания и вставьте штекер в автомобильный прикуриватель.
- Включите пылесос с помощью выключателя.

Работа с щелевой насадкой

- Вставьте переход в всасывающее отверстие пылесоса.

После уборки

- Выключите пылесос выключателем после работы и вытащите штепсельную вилку из автомобильного прикуривателя.
- Очистите флисовый фильтр.

Обслуживание устройства

Рекомендуется удалять пыль и отходы с устройства после каждого использования.

- Выключите пылесос выключателем и вытащите штепсельную

вилку из автомобильного прикуривателя.

- Держите пылесос за ручку так, чтобы корпус двигателя был направлен вверх.
- Нажмите на защелку на корпусе пылеуловителя и отсоедините корпус пылеуловителя от корпуса двигателя.
- Выньте флисовый фильтр и удалите пыль и мусор.
- После очистки фильтра и корпуса для сбора пыли замените нетканый фильтр.
- Одновременно нажмите на фиксатор корпуса для сбора пыли, отпустите кнопку фиксации („Щелчок“). Одновременно нажмите на фиксатор корпуса для сбора пыли, отпустите кнопку фиксации („Щелчок“).

Очистка фильтра воды

Убедитесь, что фильтры чистые, так как от них зависит производительность пылесоса. В пылесосе используются фильтры, предназначенные для многократной уборки.

- Берегись!

- ## Корпус пылесоса

- Только для стран ЕС

следующее: Электрическое и электронное оборудование не может быть утилизировано вместе с бытовыми отходами. Потребитель обязан по закону вернуть электрическое и электронное оборудования в конце своей службы продавцу, или официальным точкам сбора электропредметов. Детали регулируются соответствующим законом каждого государства. Символ на изделии, инструкции по эксплуатации или упаковке указывает на это постановление. Утилизацией или другими формами использования старых устройств, вы можете внести важный вклад в защиту окружающей среды.

[illegible]

Konformitätserklärung, Declaration of conformity,

Сертификат соответствия:

Wir, We: alca germany automotive gmbh, Gewerbestr. 11 DE-15859 Storkow
 erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
 declare under our sole responsibility that the product

Typ/Type: Hochleistungs-Staubsauger 12 V nass/trocken, High Performance Vacuum Cleaner 12 V Wet & Dry

Modellnummer/ Model number: 229000

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit der/den folgenden Norm(en)
 oder normativen Dokument(en) übereinstimmt.

to which this declaration relates is in conformity with the following
 standard(s) or other normative document(s).

EMC 2014/30/EU

EN 50498:2010

Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) - Produktfamiliennorm für
 elektronische Geräte, die nachträglich in Fahrzeuge eingebaut werden

Electromagnetic compatibility (EMC) - Product family standard for after-
 market electronic equipment in vehicles

RoHS 2011/65/EU

IEC 62321-2:2013, IEC 62321-3-1:2013, IEC 62321-4:2013, IEC 62321-5:2013, IEC
 62321-6:2015, IEC 62321-7-2:2017

Verfahren zur Bestimmung von bestimmten Substanzen in
 Produkten der Elektrotechnik.

Determination of certain substances in electronical products

Gemäß den Bestimmungen der Richtlinie(n):

Following the provisions of Directive(s):

EMC 2014/30/EU

RoHS 2011/65/EU

Storkow, 26.10.2021

Ort und Datum der Ausstellung

Place and date of issue



Unterschrift

Signature